

## BETRIEBSANLEITUNG

DE

### Spannungsprüfer 255-11

**Achtung:** Bei unsachgemäßer Verwendung droht Lebensgefahr.

Der Spannungsprüfer dient nur zum Prüfen der elektrischen Spannung innerhalb eines vorgegebenen Spannungsbereichs, allerdings nicht für andere Arbeiten an unter Spannung stehenden Anlagenteilen benutzt werden. Der Bereich der Nennspannung ist auf dem Spannungsprüfer angegeben.

Der Spannungsprüfer darf **nur** für die Spannungsprüfung in dem Bereich der Nennspannung eingesetzt werden. Benutzen Sie den Spannungsprüfer ausschließlich bei Frequenzen von 50 bis 500 Hz und Temperaturen von -10 bis +50°C.

Den Spannungsprüfer **keinesfalls** bei Beschädigung oder unter Einwirkung von Niederschlägen z.B. Tau oder Regen benutzen. Kurz vor Benutzung muss der Spannungsprüfer auf einwandfreie Funktion geprüft werden.

Die Anzeige ist u.a. **nicht** sichergestellt bei: schlechtem Licht, Sonnenlicht, bei ungünstigen Standorten z.B. bei Holztrittleitern oder isolierenden Fußbodenbeläge und nicht betriebsmäßig geerdeten Wechsellspannungsnetzen.

Schadhafte Spannungsprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist, dürfen nicht verwendet werden.

## OPERATING INSTRUCTIONS

EN

### Voltage tester type 255-11

**Attention:** Risk of death in case of incorrect use.

The voltage tester is only used for testing electrical voltage within a predefined voltage range, and may not be used for other work on live system parts. The rated voltage range is stated on the voltage tester.

The voltage tester may only be used for testing the voltage in the rated voltage range. Only use the voltage tester for frequencies from 50 to 500 Hz and temperatures from -10 to +50°C.

Never use the voltage tester if it is damaged or exposed to precipitation such as dew or rain. Shortly before its use, the voltage tester must be checked for proper function.

The display is not guaranteed under circumstances such as: poor light, sunlight, unfavorable locations such as wooden stepladders or insulating floor coverings, and not properly earthed alternating voltage networks. Damaged voltage testers that are obviously impaired in terms of function and/or safety may not be used.

## MODE D'EMPLOI

FR

### Détecteur de tension de type 255-11

**Attention :** en cas d'utilisation inappropriée, danger de mort. Le détecteur de tension sert uniquement à contrôler la tension électrique dans une plage de tension prédéfinie, et ne doit pas être utilisé pour d'autres types applications sous tension. La plage de la tension nominale est indiquée sur le détecteur de tension.

Le détecteur de tension doit être uniquement utilisé

pour détecter la tension dans le domaine de la tension nominale. Utilisez le détecteur de tension uniquement avec des fréquences allant de 50 à 500 Hz et des températures comprises entre -10 °C et +50 °C.

Le détecteur de tension ne doit être en aucun cas utilisé en cas d'intempéries comme le gel ou la pluie. Le bon fonctionnement du détecteur de tension doit être contrôlé peu avant son utilisation.

L'affichage n'est pas assuré dans des conditions d'éclairage défavorables, à la lumière du soleil, dans des emplacements défavorables comme les escabeaux en bois, les revêtements de sol isolants et pour les réseaux de tension alternatives qui ne sont pas mis à la terre.

Les détecteurs de tension défectueux, dont la fonction et/ou la sécurité semblent compromises, ne doivent pas être utilisés.

## BEDIENINGSHANDLEIDING

NL

### Spanningszoeker type 255-11

Let op: bij onvakkundig gebruik dreigt levensgevaar.

De spanningszoeker dient uitsluitend voor het testen van de elektrische spanning binnen een gespecificeerd spanningsbereik, maar niet voor andere werkzaamheden aan onder spanning staande installatiedelen gebruikt te worden. Het bereik van de nominale spanning is op de spanningszoeker aangegeven.

De spanningszoeker mag uitsluitend voor de spanningstest in het bereik van de nominale spanning gebruikt worden. Gebruik de spanningszoeker uitsluitend bij frequenties van 50 tot 500 Hz en temperaturen van -10 tot +50°C.

De spanningszoeker in geen enkel geval bij beschadiging of onder invloed van neerslag of dauw of regen gebruiken. Kort voor gebruik moet de spanningszoeker op perfecte werking gecontroleerd worden.

De weergave is o.a. niet gewaarborgd bij: slecht licht, zonnelicht, bij ongunstige locaties, bijv. bij houten ladders of isolerende vloerbedekkingen en niet operationeel geaarde wisselspanningsnetten.

Defecte spanningszoekers, waarvan de functie en/of veiligheid zichtbaar nadelig beïnvloed is, mogen niet gebruikt worden.

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

ES

### Comprobador de tensión tipo 255-11

Atención: un uso inadecuado puede resultar mortal.

El comprobador de tensión se emplea exclusivamente para comprobar la tensión eléctrica en un rango de tensión predeterminado, y no es apto para otros trabajos en componentes de instalaciones bajo tensión. El rango de tensión nominal se indica en el comprobador de tensión.

El comprobador de tensión debe usarse solo para comprobar la tensión en el rango de tensión nominal. Utilice el comprobador de tensión exclusivamente para frecuencias desde 50 hasta 500 Hz y temperaturas desde -10 hasta +50°C.

Bajo ninguna circunstancia utilice el comprobador de

tensión si está dañado o en presencia de humedad, p. ej. condensación o lluvia. Antes de usarse debe comprobarse el perfecto funcionamiento del comprobador de tensión.

La correcta visualización no está garantizada en los siguientes casos: malas condiciones de luz, luz solar, emplazamientos desfavorables, p. ej. con escaleras de madera o revestimientos de suelos aislantes y redes de tensión alterna sin puesta a tierra funcional.

Los comprobadores de tensión defectuosos, cuya capacidad operativa y/o seguridad estén claramente afectadas, no deben usarse.

## ISTRUZIONI PER L'USO

IT

### Cercafase tipo 255-11

**Attenzione:** l'uso improprio può mettere in pericolo la vita.

Il cercafase serve solo per testare la tensione elettrica all'interno di un determinato intervallo di tensione, ma

non viene utilizzato per altri lavori a componenti di impianti sotto tensione. L'intervallo della tensione nominale è indicato sul cercafase.

Il cercafase deve essere impiegato solo per il controllo di tensione nell'intervallo della tensione nominale. Utilizzare il cercafase esclusivamente con frequenze da 50 a 500 Hz e temperature da -10 a +50 °C.

Non utilizzare mai il cercafase in caso di danni o in presenza di precipitazioni, ad es. rugiada o pioggia. Poco prima dell'utilizzo verificare il corretto funzionamento del cercafase.

La visualizzazione non è assicurata tra l'altro in caso di luce scarsa, luce solare, posizioni sfavorevoli, ad es. scale in legno o rivestimenti isolanti per pavimenti e reti a corrente alternata messe a terra non correttamente.

I cercafase danneggiati con funzionamento e/o sicurezza evidentemente compromessi non devono essere utilizzati.

## DRIFTSVEJLEDNING

DA

### Spændingstester type 255-11

**OBS:** Ved ureglementeret eller uhensigtmæssig brug kan der opstå livsfarlige situationer.

Spændingstesteren er **kun** beregnet til at teste den elektriske spænding inden for et angivet spændingsområde. Den må dog ikke bruges til andre arbejder på spændingsførende anlægsdele. Området for den nominelle spænding er angivet på spændingstesteren.

Spændingstesteren må kun anvendes til spændingstest i det nominelle spændingsområde. Brug kun spændingstesteren ved frekvenser fra 50 til 500 Hz og temperaturer fra -10 til +50°C.

Spændingstesteren må under ingen omstændigheder anvendes, hvis den er beskadiget eller udsættes for nedbør f.eks. dug eller regn. Det skal kontrolleres, om spændingstesteren fungerer korrekt, før den anvendes. Visningen er bl.a. **ikke** sikret ved: dårlige lysforhold, sollys, på ugunstige steder som f.eks. på

træstiger eller isolerende gulvbelægninger og ved ukorrekt jordforbudne vekselspændingsnet.

Defekte spændingstestere, hvor funktionen og/eller sikkerheden tydeligt er forringet, må ikke anvendes.

## BRUKSANVISNING

NO

### Spenningsstester type 255-11

Obs: Livsfare ved feil bruk.

Spenningsstesteren er kun beregnet for å teste elektrisk spenning i et gitt spenningsområde, og skal heller ikke brukes for annet arbeid på spenningsførende anleggsdeler. Området for den nominelle spenningen er angitt på spenningsstesteren.

Spenningsstesteren skal kun brukes for å teste spenning i området for den nominelle spenningen. Bruk spenningsstesteren kun ved frekvenser fra 50 til 500 Hz og temperaturer fra -10 til +50 °C.

Bruk aldri spenningsstesteren ved skade eller i nedbør,

f.eks. dugg eller regn. Kort før bruk må det testes om spenningstesteren fungerer som den skal.

Visningen på displayet er ikke garantert i dårlig lys, sollys, ugunstige arbeidssteder f.eks. tre-stiger eller ikke-isolerende gulvbelegg, og ikke-driftsmessig jordede vekselstrømnett.

Skadete spenningstestere med åpenbare funksjons- og/eller sikkerhetsmangler skal ikke brukes.

## DRIFTMANUAL

### Spänningsprovare typ 255-11

Varning: Livsfara vid felaktig användning.

Spänningsprovaren används enbart för att testa den elektriska spänningen inom ett fördefinierat spänningsintervall, men kan inte användas för andra uppgifter på strömförande systemdelar. Spänningsintervallet för märkspänningen anges på spänningsprovaren.

Spänningsprovaren får enbart användas för spänningsprov inom märkspänningens intervall. Använd endast spänningsprovaren för frekvenser från 50 till 500 Hz och temperaturer från -10 till +50°C.

Använd aldrig spänningsprovaren om den är skadad eller utsatt för nederbörd, t.ex. dagg eller regn. Kontrollera att spänningsprovaren fungerar felfritt strax innan användning.

Displayens tydlighet kan inte säkerställas vid bl.a.: dåligt ljus, solljus, olämpliga placeringar t.ex. vid trappstegar i trä eller isolerande golvbeläggningar och icke fackmässigt jordade växelströmsnät.

Defekta spänningsprovare, vars funktion och/eller säkerhet är tydligt påverkad, får inte användas.

## KÄYTTÖOHJE

### Jännitteenkoetin tyyppi 255-11

**Varoitus:** virheellinen käyttö aiheuttaa hengenvaaran.

Jännitteenkoetinta käytetään vain sähköisen jännitteen tark-

istamiseen määritetyllä jännitealueella, mutta sitä ei voida käyttää muihin jännitetoihin. Nimellisjännitealue on ilmoitettu jännitteenkoettimessa.

Jännitteenkoetinta saa käyttää vain nimellisjännitealueen jännitteen toteutukseen. Käytä jännitteenkoetinta vain 50–500 Hz:n taajuuksilla ja -10 – +50 °C:n lämpötiloissa.

Älä koskaan käytä jännitteenkoetinta, jos se on vaurioitunut tai altistunut kosteudelle, esim. sateelle. Jännitteenkoettimen virheetön toiminta on tarkistettava ennen käyttöä.

Näyttö ei ole taattu mm.: heikossa valossa, auringonvalossa, epäsuotuisissa paikoissa, esim. puutikkailla tai eristävien lattiapäällysteiden päällä, ja ei tavanomaisesti maadoitetuissa vaihtojänniteverkkoissa. Viiallisia jännitteenkoettimia, joiden toiminta ja/tai turvallisuus on selvästi heikentynyt, ei saa käyttää.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### Próbnik napięcia typ 255-11

**Uwaga:** nieprawidłowe użycie stwarza ryzyko utraty życia.

Próbnik napięcia jest przeznaczony wyłącznie do sprawdzania napięcia elektrycznego w podanym zakresie napięcia i nie może być wykorzystywany do innych prac przy znajdujących się pod napięciem częściach instalacji. Zakres napięcia znamionowego jest podany na próbniku.

Próbnik napięcia może być używany wyłącznie do sprawdzania napięcia w zakresie napięcia znamionowego. Próbnik napięcia może być stosowany wyłącznie przy częstotliwościach od 50 do 500 Hz i temperaturach od -10 do +50°C.

Zabrania się używania próbnika napięcia w przypadku uszkodzenia lub oddziaływania osadów atmosferycznych, np. rosy czy deszczu. Przed użyciem próbnik napięcia należy skontrolować pod kątem prawidłowego działania.

Nie ma gwarancji, że wskazanie będzie czytelne np.: przy złym świetle, w świetle słonecznym albo w niekorzystnych lokalizacjach, takich jak drabiny drewniane czy izolowane wykładziny podłogowe, oraz w nieziemionych sieciach prądu przemiennego.

Nie wolno używać uszkodzonych próbników napięcia,

których sprawność i/lub bezpieczeństwo zostały w widoczny sposób naruszone.

## NÁVOD K OBSLUZE

### Zkoušečka napětí typu 255-11

Pozor: Při nesprávném použití hrozí nebezpečí ohrožení života.

Zkoušečka napětí slouží ke zkoušení elektrického napětí v rámci stanoveného napětíového rozsahu, nesmí se ale používat k jiným pracím na systémových částech pod napětím. Rozsah jmenovitého napětí je uvedený na zkoušečce napětí.

Zkoušečka napětí se smí používat jen ke zkoušení napětí v rámci rozsahu jmenovitého napětí. Zkoušečku napětí používejte výhradně s frekvencemi 50–500 Hz a při teplotě v rozsahu od -10 °C do +50 °C.

Zkoušečku napětí v žádném případě nepoužívejte při poškození nebo působení srážek, např. rosy nebo deště. Krátce před použitím je třeba ověřit bezvadné fungování

zkoušečky napětí. Indikace není zajištěna mimo jiné za těchto okolností: špatné světlo, sluneční světlo, nepřiznivá místa použití, například na dřevěných žebřících nebo izolačních podlahových krytinách či se střídavými sítěmi bez provozního uzemnění.

Poškozené zkoušečky napětí, jejichž fungování a/nebo bezpečnost jsou zjevně ohroženy, se nesmějí používat.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### Пробник напряжения типа 255-11

Внимание! При ненадлежащем использовании опасно для жизни!

Пробник напряжения служит только для проверки электрического напряжения в заданном диапазоне напряжений. Не разрешается использование пробника для иных работ с деталями установок, находящимися под напряжением. Диапазон номинального напряжения указан на пробнике.

Пробник напряжения разрешается использовать только для проверки напряжения в диапазоне номинального напряжения. Используйте пробник напряжения исключительно при частотах от 50 до 500 Гц и температурах от -10 до +50°C.

Ни в коем случае не использовать повреждённый пробник напряжения, а также не пользоваться пробником при воздействии осадков, например, росы или дождя. Перед началом работы с пробником напряжения следует убедиться в его полной исправности. Точность показаний прибора не гарантирована при: плохом освещении, солнечном свете, в неподходящих местах, например на деревянных стремянках или изолирующих напольных покрытиях, а также в незаземлённых должным образом сетях переменного напряжения. Не допускается использование пробников напряжения, имеющих видимые повреждения, явные неисправности и/или не отвечающих требованиям техники безопасности.

Сoha ne használja a feszültségvizsgálót, ha az sérült vagy csapadéknak van kitéve, például harmat vagy eső esetén. Röviddel a használat előtt ellenőrizni kell a feszültségvizsgáló megfelelő működését. A kijelzés egyebek között nem garantált: gyenge fényben, napfényben, kedvezőtlen helyeken (pl. fa lépcsős

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### 255-11 típusú feszültségvizsgáló

Figyelem: A nem megfelelő használat végzetes lehet. A feszültségvizsgálót csak az elektromos feszültség ellenőrzésére használják egy meghatározott feszültség-tartományon belül, de nem használható más feszültség alatt álló rendszerelemeken végzett munkákhoz. A névleges feszültségtartományt a feszültségvizsgáló jelzi. A feszültségvizsgálót csak a névleges feszültség tartományában végzett feszültségvizsgálatra lehet használni. A feszültségvizsgálót csak 50 és 500 Hz közötti frekvenciákon és -10 és + 50 °C közötti hőmérsékleten használja.

Soha ne használja a feszültségvizsgálót, ha az sérült vagy csapadéknak van kitéve, például harmat vagy eső esetén. Röviddel a használat előtt ellenőrizni kell a feszültségvizsgáló megfelelő működését. A kijelzés egyebek között nem garantált: gyenge fényben, napfényben, kedvezőtlen helyeken (pl. fa lépcsős

létrák vagy szigetelő padlóburkolatok) és nem üzemszerűen földelt váltóáramú feszültségű hálózatok esetén.

Nem szabad olyan hibás feszültségvizsgálókat használni, amelyek működése és/vagy biztonsága nyilvánvalóan hátrányosan befolyásolt.



**Wiha Werkzeuge GmbH**

Obertalstraße 3–7

78136 Schonach/Germany

Tel. +49 7722 959-0

info.de@wiha.com

www.wiha.com



Spannungsprüfer

Voltage tester

110 - 250 Volt



Art.-Nr. 000900004911